

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



Octubre 2019

La Municipalidad de Fujinomiya publica mensualmente una edición Especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en el Municipio, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Value”, Smart shop o en el Correo.



Donación de sangre a la Cruz Roja en Octubre

FECHA	HORA	LUGAR
Martes 01	09:30 ~ 11:15	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte
Martes 08	09:30 ~ 16:00	Templo “Sengen Taisha”
Sábado 12	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	“AEON” Mall Fujinomiya



Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎ 24-9999 / Fax: 24-9995

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados y Domingos	Sábado 14:00 ~ Lunes 08:00 horas
	Ferriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Domingos, feriados, finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de

Emergencia 119 para Extranjeros

Dirigido a	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
Idiomas	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
Horario	24 HORAS



Mayor Información: Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushirei Center ☎ 0545-55-2857/ Fax: 0545-54-1341

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 13 de Octubre	Watanabe Clinic	Fuji-shi, Harada	0545 - 22 - 1500
Lunes 14 de Octubre	Ashikawa Byoin	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 52 - 2480
Domingo 20 de Octubre	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji-Shi Nakano	0545 - 36 - 1800
Martes 22 de Octubre	Sugiura Ganka	Fuji-Shi Kawanari Shinmachi	0545 - 65 - 8500
Domingo 27 de Octubre	Hanasaki Ganka Iin	Fuji-Shi Aoba-cho	0545 - 66 - 0100
Domingo 03 de Noviembre	Fujinomiya Gotou Ganka	Nishi-Cho	0544 - 21 - 3100
Lunes 04 de Noviembre	Kato Iin Yoshiwara Bunko	Fuji-Shi Chuo-cho	0545 - 57 - 3000
Domingo 10 de Noviembre	Nagano Iin	Fuji-Shi Yuzuki	0545 - 60 - 7100

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00



Mayor Información: Centro de Mejoramiento de salud (Kenko Zoshin-ka). Tel: 22-2727

Lista de atención de Obstetras y ginecologos en caso de emergencia

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 13 de Octubre	Bando Ladies Clinic	Fujinomiya-Shi Sugita	0544 - 28 - 5800
Domingo 20 de Octubre	Tenjin Sanfujinka Iin	Fujinomiya-Shi Wakanomiya-cho	0544 - 24 - 1322
Domingo 27 de Octubre	Otabe Sanfujinka Iin	Fujinomiya-Shi Hibarigaoka	0544 - 23 - 1182
Domingo 03 de Noviembre	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Fujinomiya-Shi Nishiki-cho	0544 - 27 - 3151
Domingo 10 de Noviembre	Bando Ladies Clinic	Fujinomiya-Shi Sugita	0544 - 28 - 5800

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 24:00 horas.

Si su niño se enferma Inesperadamente

■ **Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa soudan.**
☎ #8000 ó 054-247-9910
Hora Lunes a Viernes 18:00~el día siguiente 8:00
 Sábado 13:00~el día siguiente 8:00
 Domingo y Feriados 8:00~el día siguiente 8:00
En caso de emergencia ó gravedad llame al [119]

Si tiene problemas con el cuidado del niño

■ **Kodomo Mirai-ka Katei Jido Sodan gakari**
☎ 22-1230
Hora Lunes a Viernes 8:30~17:15

■ **Shizuoka-Ken 「Kodomo.Katei 110 Ban」**
☎ 055-924-4152
Hora Lunes a Viernes 9:00~20:00
 Sábado 9:00~17:00

Si cree que hay Maltrato

■ **Centro de Consulta Infantil a Nivel Nacional**
(Jido Sodansho zenkoku kyotsu daiaru)
☎ 189
 (Se le conectará al Centro de Consulta Infantil más cercano)
Hora Las 24 horas

■ **Kodomo Mirai-ka Katei Jido Sodan gakari**
☎ 22-1230
Hora Lunes a Viernes 8:30~17:15



la Vacunación de LA Influenza a Mayores DE 65 AÑOS TENDRAN QUE PAGAR 1,470 YENES

Este año tenemos que prepararnos para el invierno y preocuparnos por la propagación de la INFLUENZA.

Periodo	Desde el Martes 1ero de Octubre del 2019 ~ Viernes 31 de Enero de 2020 (R.02)
Precio	1,470 yen (para las familias que reciben la ayuda de asistencia social (<i>Seikatsu Hogo</i>) es gratuito)
Dirigido a	① Persona mayor de 65 años el día de la vacunación ② Persona mayor de 60 años ~ menor de 65 años el día de la vacunación son poseedoras de la libreta de discapacidad nivel 1 (<i>Shogai techo ik-kyu soutou</i>) por padecer alguna enfermedad grave del tipo cardíaco, renal, respiratorio o del virus de inmunodeficiencia humana. ※ Las nuevas personas que correspondan al punto ② mencionadas anteriormente, por favor comunicarse anticipadamente con la División de mejoramiento de la salud (<i>Kenko Zoshin-ka</i>)
Otros	A las personas que hicieron uso de este sistema en el año pasado fiscal, se les enviará a comienzos de Octubre el cuestionario médico y los cupones de inoculación.



Mayor Información: Centro de Mejoramiento de la salud (*Kenko Zoshin-ka*). Tel: 22-2727

AVISO Información de la detección del Cáncer se realiza hasta que se reciba un examen detallado. Afrontémos los resultados del exámen.

El examen de Cáncer es dirigido a personas que no tienen síntomas subjetivos como dolor ó molestias.

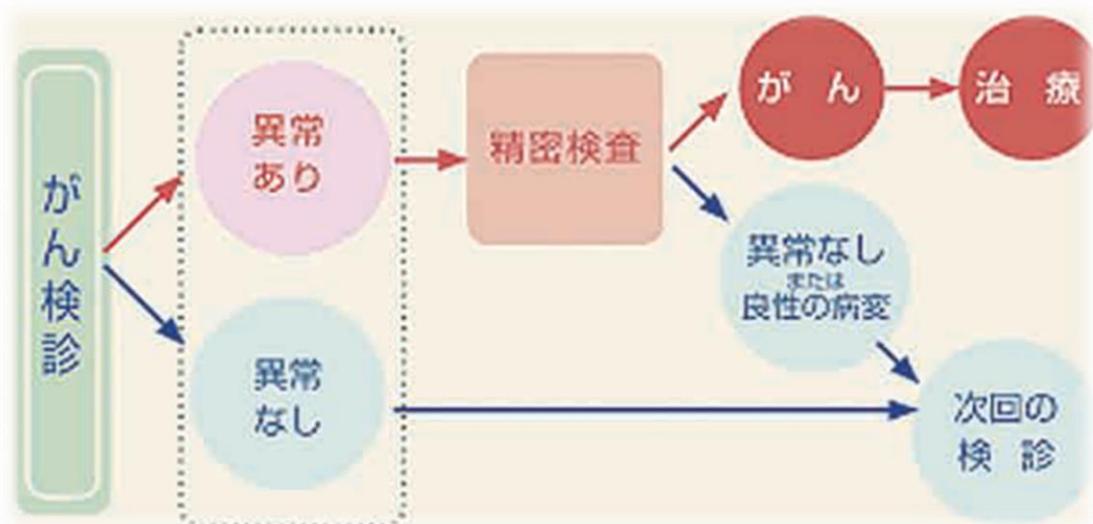
Esta es una prueba para encontrar personas sospechosas de tener Cáncer.

Si le diagnostican un examen minucioso después de recibir un exámen de detección de Cáncer , asegúrese de tomar el examen minucioso y recibir el diagnóstico médico.

En la Ciudad de Fujinomiya el porcentaje de pacientes que recibe un examen minucioso para la detección del Cáncer Colorrectal es bajo.

Se dice que el Cáncer Colorrectal se cura si se descubre y se trata a tiempo.

Incluso tomándo un examen médico , no puede juzgar si está enfermo ó no si no realiza el examen minucioso.



Si el resultado del examen es [se requiere un exámen minucioso] asegúrese de tomarlo.

-Número de examen de detección de Cáncer en el 2018

Parte	Pacientes que necesitan exámen minucioso	Pacientes que tomaron el exámen minucioso	Tasa de %
Estómago	906	847	93.5%
Colorrectal	796	485	60,9%
Mamas	244	232	95.1%
Ovario	53	41	77.4%
Pulmón	131	95	72.5%

 Mayores informes: División para el Mejoramiento de la Salud (Kenko Zoshin-Ka) ☎22-2727



Inscripción en las Guarderías para el año 2020 (R.02)

A partir del Jueves 7 de Noviembre se abrirán las inscripciones de ingreso a la guardería . Deberá pedir los documentos de inscripción a la guardería , llenarlos y presentarlo a la guardería donde desee ingresar.

Podrán solicitar las personas:	① Tienen un trabajo (Más de 4 horas por día y más de 15 días mensuales). ② Están pre-postparto (2 meses antes del nacimiento y hasta el último día del mes en que cumple 8 semanas desde el nacimiento). ③ Tutores enfermos ó con discapacidad física y psicológica . ④ Cuiden de familiares con enfermedades a largo plazo ó discapacitados. ⑤ Se están recuperando de algún desastre natural ⑥ Están buscando trabajo (pero de la 3ª Etapa). ⑦ Asisten a la escuela.		
	1ª Etapa	2ª Etapa	3ª Etapa
	Tutores que tienen decidido el lugar de trabajo		Se incluye a los tutores que están buscando trabajo
Distribución del formulario (Nyujo Moshikomisho)	Ventanilla de la División del Bienestar del Niño (<i>Kodomo-Mirai-ka</i>)		
Presentación del formulario (Nyujo Moshikomisho) y documentos necesarios			
Fecha de distribución	A partir del Martes 15 de Octubre ~ el Viernes 29 de Noviembre del 2019	A partir del Lunes 2 de Diciembre del 2019 hasta el Viernes 31 de enero de 2020	A partir del Lunes 3 de febrero de 2020 hasta el Viernes 28 de febrero del 2020
Fecha de presentación	Jueves 7 y Viernes 8 de Noviembre (Fechas centrales) * Se continuará recibiendo las inscripciones hasta el 29 de Noviembre	Hasta el Viernes 31 de Enero de 2020	Hasta el 28 de Febrero de 2020
Inscripción en una guardería fuera de la Ciudad (Shigai)	-A partir del Martes 1ero de Octubre ~ Viernes 29 de Noviembre se distribuirá en la División del Bienestar del niño. Debido a que cada municipio tiene un periodo de recepción diferente, verificar y presentar la solicitud lo más pronto posible.		
Determinación de ingreso	- Luego de presentar la solicitud, habrá una entrevista, se revisará, compaginará y luego se enviará el aviso a mediados de marzo de 2020 - De haber muchas solicitudes, etc. puede que no ingrese en la primera opción que solicitó. En ese caso será previamente notificado por teléfono.		



GUARDERIA . INSTITUCION INFANTIL AUTORIZADA (Hoikuen Nintei Kodomo En)

División	Nombre de la Guarderia	Dirección / Teléfono	Capacidad	Horario de apertura Lun - Viernes/ Sábado	Edad de recepción del niño
Hoikuen Público	Kamiide	Kamiide 1310-15 ☎ 54.0108	90	7:30-18:00 7:30-13:00	Desde el 4 to mes
	Shiraito	Hara 1150-1 ☎ 54-0115	60		
	Inogashira	Inogashira 227-1 ☎ 52-0039	45		
	Yuno	Kami Yuno 69 ☎ 66-0021	90	7:30-18:00 7:30-15:30	
	Yamamiya	Yamamiya 1720-3 ☎ 58-1144	90		
	Kitayama	Kitayama 1377-1 ☎ 58-1143	90	7:30-18:00 7:30-18:00	
	Oiwa Meirin	Ooiwa 1551-7 ☎26-3980	90	7:00-18:30 7:00-18:30	
	Nishi	Nakazato Higashi-cho 290 ☎26-5103	120		
	Myojo	Kuroda 4 ☎ 23-2354	90		
	Fujine	Koizumi 2095-5 ☎ 26-2448	120		
	Ofuji	Mannohara Shinden 3313 ☎26-4382	90		
	Omiya	Motoshiro-cho 1-1 ☎ 26-5379	150		
	Awakura	Awakura 899-7 ☎ 23-2385	90		
Privado	Togami Akebono	Togami 281-1 ☎ 58-4685	90	7:00-18:30 7:00-18:00	Desde el 4to mes
Institución Infantil Autorizada	Shibakawa Rizumu	Habuna 689 ☎65-0007	140	7:00-19:00 7:00-19:00	Desde el 2do mes
	Aoki Rizumu	Aokidaira 300 ☎ 24-6224	174		
	Fuji Kinder Gakuen	Mannohara Shinden 4079-5 ☎ 24-7220	294	7:00-19:00 7:30-15:00	Desde el 6to mes
	Riicheru Yochien	Yodoshi 1742-1 ☎ 24-5541	102	7:00-18:30 7:00-18:00	
	Miyahara Gakuen	Miyahara 480-2 ☎ 23-0500	93	7:30-19:00 Descanso	
	Higashi Kodomo En	Higashi-cho 18-18 ☎ 27-8643	214	7:00-19:00 7:00-18:00	
	Nonaka Kodomo En	Nonaka Higashi-cho 294 ☎ 26-2929	135		
	Oonakazato Kodomo En	Oonakazato 837 ☎ 23-5390	66	7:00-19:00 7:00-19:00	Desde el 4to mes
	Fujioka Kodomo En	Aoki 325-5 ☎ 26-2853	118	7:00-19:00 7:00-15:00	
Koizumi Kodomo En	Nishi Koizumi-cho 51-1 ☎ 23-5320	135	7:00-18:30 7:00-18:00		

PEQUEÑA GUARDERIA (Todo privado) (Shokibo Hoikujo)

Tipo	Nombre de la Guarderia	Dirección / Teléfono	Capacidad	Horario de apertura Lun-Viernes/Sábado	
A	Tampopo En	Higashi Akooji 169 ☎ 23-2652	18	7:00-18:30 7:00-18:30	Desde el 2do mes
	Parotto	Wakanomiya-cho 851 ☎ 22-2268	16	7:30-18:30 8:00-15:00	
	Danderaion	Higashi Akooji 168-1 ☎ 26-5296	15	7:00-18:30 7:00-18:30 (3er y 5to Sábado descanso)	
	Pukupuku Hoikushitsu	Yutakacho 17-20 ☎ 27-3448	19	7:30-18:30 7:30-17:00	
	Niconico En	Koizumi 2166-7 ☎ 21.4651	19	7:00-19:00 7:00-15:00	Desde el 4to mes
B	Aiiku Takujisho	Yodogawa-cho 3-9 ☎ 26.5834	19	7:00-18:30 7:00-13:00	Desde el 2do mes
	Putitto Fujinomiya Hoikuen	Nishi Koizumi-cho 21-24 ☎ 25-6555	18	7:00-18:30 7:00-17:00	Desde el 3er mes
	Shiritsu Miyahara Gakuen Sakuragumi	Miyahara 480-2 ☎ 23-0500	18	7:30-19:00 Descanso	Desde el 6to mes



Mayor Información: División del Bienestar del Niño (Kodomo-Mirai-ka).

☎: 22-1147

VENTA DE CUPONES DE COMPRA CON PREMIO DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA

Se realizará la venta de cupones con premio en la Ciudad de Fujinomiya.
Para mayor información verificar la pagina web de la Ciudad .

Dirigido a:

- ① Personas que en el año fiscal 2019 fueron exentos del Impuesto Residencial.
- ② Para los jefes de familia con niños nacidos desde el 2 de Abril del 2016 hasta el 20 de Setiembre del 2019.

Para mayores detalles a comienzos de Setiembre se les envió la documentación.
Contáctenos si no les fueron entregados.

Otros

Para las personas que se mudaron a la Ciudad a partir del 2 de Enero del 2019 que vinieron de otra Ciudad y tiene el comprobante de compra cupones de compra con descuento lo puede canjear por el cupón de Fujinomiya.

Para mayores detalles comunicarse a:

Oficina de cupones de compra con premio de la Ciudad de Fujinomiya.
(*Fujinomiya-shi Premium Tsuki Shohinken Jigyo Jimukyoku*) ☎ 22-1277



CONSULTORIA PARA EXTRANJEROS

LOOK!

Tiene problemas por la diferencia de lenguaje y cultura en la vida cotidiana y en los trámites administrativos?



Tenemos traductores de portugués y español.
Si tienen problemas ó preocupaciones acérquese a la Municipalidad.

Día y hora	Lugar
Lunes a Viernes 8:30-17:00 ※ Se descansa los Sábados, Domingos, feriados, comienzos y finales de año.	Sección de la vida diaria. (<i>Shimin Seikatsu-ka</i>) ☎ 22-1246



Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
General	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
Extranjeros		
Consumidor		9:00 ~ 16:00
Laboral	4 de Octubre 1ero de Noviembre	9:00 ~ 12:00
Abogados ※(previa cita)	2, 9, 16, 23 y 30 de Octubre 6 de Noviembre	Apartir de las 13:30~
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00 * Se descansará el 15 de Agosto
Jubilación ※(previa cita)	10 y 24 de Octubre	10:00~15:00



Mayor Información: División consultas de la vida cotidiana (Shimin-seikatsu-ka) ☎ 22-1196

Consultoría para extranjeros (Gaikokujin soudan shitsu) ☎ 22-1246



Apertura de Inscripción para las Viviendas Municipales

Ubicación:	Awakura/Tsukinowa / Shirao / Fujimigaoka (10 apartamentos)
Fecha de Ingreso:	Miercoles 1ero de Enero de 2020
Vacantes	Aproximadamente 10 viviendas (puede haber alteraciones)
Monto del Alquiler:	¥13,000 ~ 57,000 yen (dependiendo de sus ingresos)
Periodo de Inscripción:	Viernes 01 ~ Martes 12 de Noviembre (Presencia obligatoria ú un suplente)
Fecha de Sorteo:	Viernes 15 de Noviembre ※ Es obligatorio estar presente el día del sorteo (Puede enviar a alguien en su reemplazo)



Mayor Información: División de Viviendas Municipales (Jutaku Seisaku-ka). Tel: 22-1163



La Municipalidad de Fujinomiya atiende Todos los Miércoles

en los siguientes Sectores hasta las 19:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil (Shimin-ka) Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> Registro del Sello Personal (Inkan). Emisión de Certificados (Partidas , Domicilio, Koseki).
Pago de Impuestos Municipales (Shuno-ka) Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> Pago de Impuesto. Certificado de impuestos e ingresos.

※ Si el Miércoles cae en un día feriado, no habrá atención.



La Municipalidad de Fujinomiya atenderÁ el 6 DE OCTUBRE Y 3 DE

NOVIEMBRE (Domingo/FERIADO), desde las 8:30 ~17:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil (Shimin-ka) Telf. 22-1134 / Fax 28-1352	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Casamiento, Fallecimiento, etc.) Cambio de dirección. Registro del sello personal (Inkan). Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) * Los certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) de la ciudad de Fuji serán extendidos de 9:00 ~ 16:00 horas
Seguro Nacional de Salud y Pensión (Hoken-Nenkin-ka) Telf. 22-1138 / Fax 28-1351	<ul style="list-style-type: none"> Solicitud de ayuda para niños Libreta de auxilio para gastos médicos.
Ayuda para Niños (Kodomomirai-ka) Telf. 22-1146 / Fax 22-1401	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión.
Pago de Impuestos Municipales (Shuno-ka) Telf. 22-1129 / Fax 22-1227	<ul style="list-style-type: none"> Consulta sobre la forma de pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos.



Pago de Impuestos

Jueves 03 de Octubre	Cuota 3: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) Cuota 3: Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo Hoken</i>)
Lunes 28 de Octubre	(Setiembre) Agua y desague.
Jueves 31 de Octubre	Cuota 3: Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo Hoken</i>) (Octubre) Mensualidades de la Guardería (<i>Hoikuryo</i>) (Octubre) Alquiler del Apartamento Municipal y parqueo.
Martes 05 de Noviembre	Cuota 3: Residencial. (<i>Shikenminzei</i>) Cuota 4: Seguro Nacional de Salud. (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) Cuota 4: Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo Hoken</i>)



Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
Población:	65,615	66,789	132,404	56,746
Variación:	(-17)	(-43)	(-60)	(+57)

(Datos al 1º de Septiembre de 2019) : Datos comparados con el mes anterior



Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)

Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).

Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

